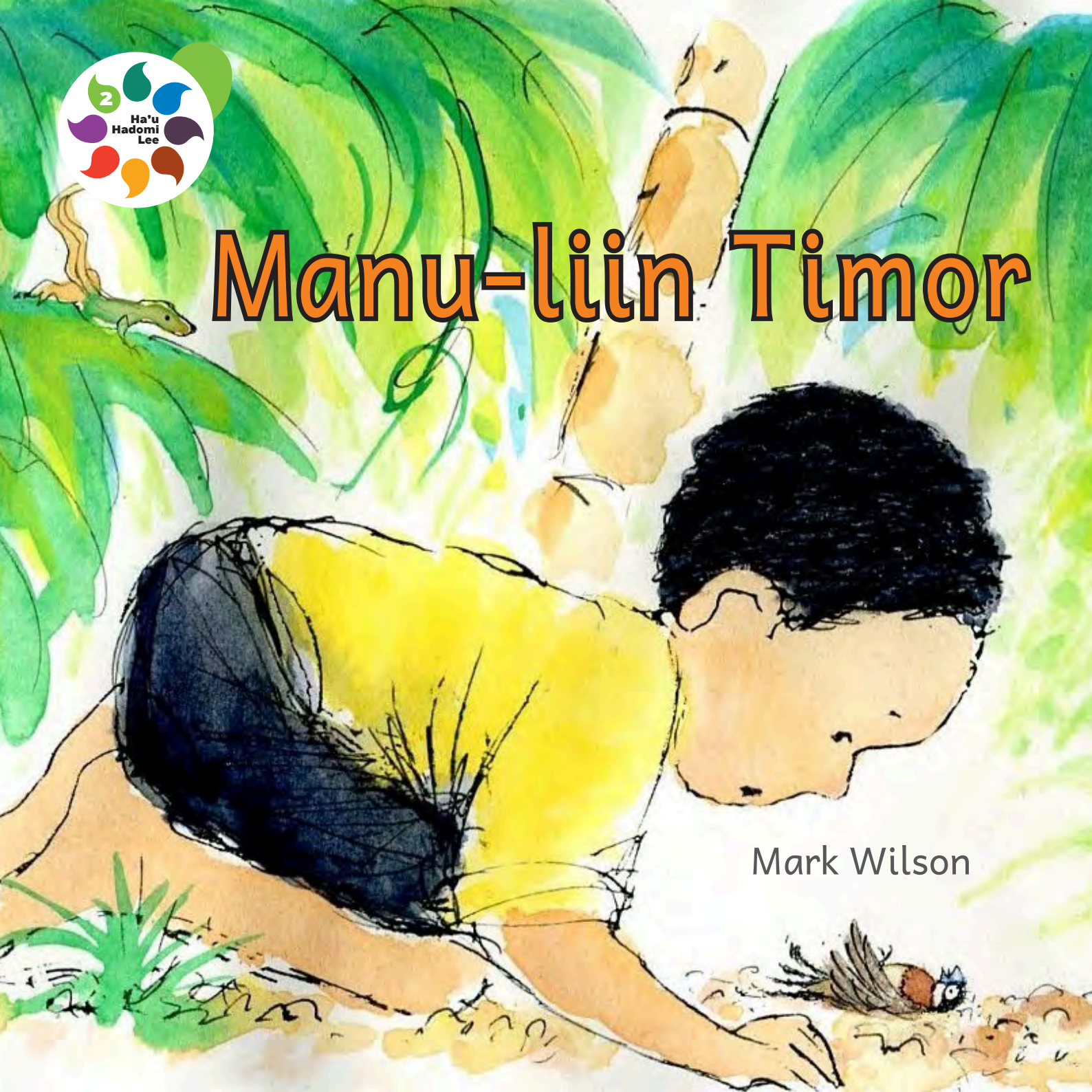




Manu-liin Timor

Mark Wilson



Lia Maklokek

Ho orgullu tebes Ministériu Edukasaun apresenta livru ne'e. Ministériu halo esforsu boot atu kria livru sira ba estudante sira hotu ne'ebé sei hanorin, inspira, kona ba ita-nia sentimentu, no loka ita-nia imajinasau. Livru sira bele akompaña ita bainhira triste, gia ita bainhira sente konfuzaun, no provoka ita atu refleta kona-ba ita-nia realidade no situasaun sira iha mundu. Bele aprende faktu importante no mós empatia, hetan koñesimentu foun no komprensaun ba ema oiain, iha situasaun oiain. Maibé liuliu lee bele fó gostu ba ita.

Ba belun manorin sira, enkoraja estudante sira-nia kuriozidade no gostu ba lee no aprendizajen. Ida-ne'e mak presente boot liu ne'ebé Ita-Boot bele fó ba ita-nia rai doben Timór. Ba alin sira, ha'u espera livru ne'e bele loka imi-nia imajinasau no gostu ba leitura. Livru sira bele sai imi-nia belun boot durante imi-nia moris tomak. Lee livru hanesan semo ho manu-fuik furak no matenek. Nia sei hatudu koñesimentu, perspetivu no mundu foun. Nune'e ita bele aprende, semo, mehi no hale'u mundu hamutuk ho nia.

Ho neon,



Dulce de Jesus Soares
Ministra Interina Jullu 2015



Mensagem de abertura

É com muito orgulho que o Ministério da Educação apresenta este livro. O Ministério fez um esforço enorme no sentido de criar livros que se destinem a todos os alunos atualmente no ensino, os quais toquem os nossos sentimentos, nos inspirem e abram a nossa imaginação. Os livros podem acompanhar-nos nos momentos em que estamos tristes, guiar-nos quando estamos confusos e estimular-nos a refletir sobre a nossa realidade e sobre os acontecimentos no mundo. Permitem-nos aprender factos importantes e sentir empatia, descobrir conhecimentos novos e ter compreensão por diversas pessoas em múltiplas situações. Todavia, a leitura pode, sobretudo, dar-nos prazer.

Aos amigos professores, encorajem a curiosidade, o gosto pela leitura e a aprendizagem dos alunos. Este é o maior presente que os Senhores podem oferecer à nossa querida nação Timor-Leste. Aos queridos alunos, espero que este livro possa estimular a vossa imaginação e o vosso gosto pela leitura. Os livros podem tornar-se os vossos melhores amigos ao longo de toda a vossa vida. Ler um livro é como fazer o voo de um pássaro bonito e inteligente. Ele transpira conhecimento, perspetiva e um novo mundo. Com ele, podemos aprender, voar, sonhar e dar a volta ao mundo.

Com amizade,



Dulce de Jesus Soares
Ministra Interina Julho 2015

Mark Wilson

Manu-liin Timor



Tradusuan husi Domingos Savio Gomes ho Inácia Dos Santos

Ba ema Timór Lorosa'e

Istória ne'e kona-ba manu ki'ik ida naran Manu-liin Timor. Maske manu ki'ik ne'e orijen husi Timor, ita kuaze la haree nia no iha perigu atu bele lakon.

Mark Wilson, autór ne'ebé manán prému nu'udar autór/ilustradór ba labarik, hela iha Melbourne, Austrália no halo ona publikasaun ba livru labarik nian liu atus ida, kona-ba balada fuik, meu-ambiente no tema istóriku sira.

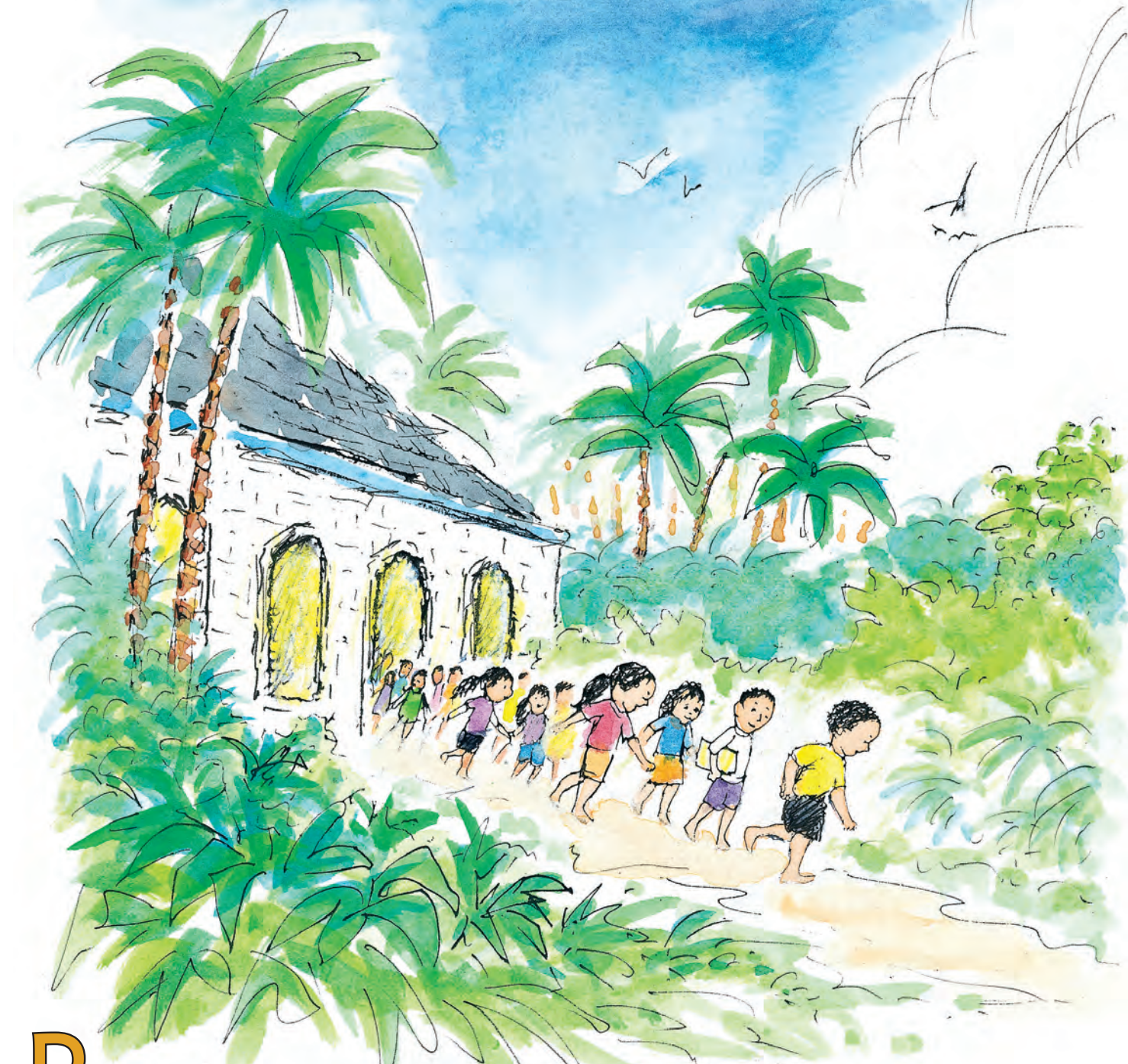


Livru ida-ne'e iha direitu autór nian. La bele reproduz, rai iha sistema ida ne'ebé permite ema atu hetan fali, ka transmite parte ruma husi publikasaun ne'e, iha forma ruma ka liuhosi métodu ruma, eletróniku, mekániku, fotokópia, grava ka oin-seluk sein lisensa husi Ministériu Edukasaun ho autór/ilustradór.

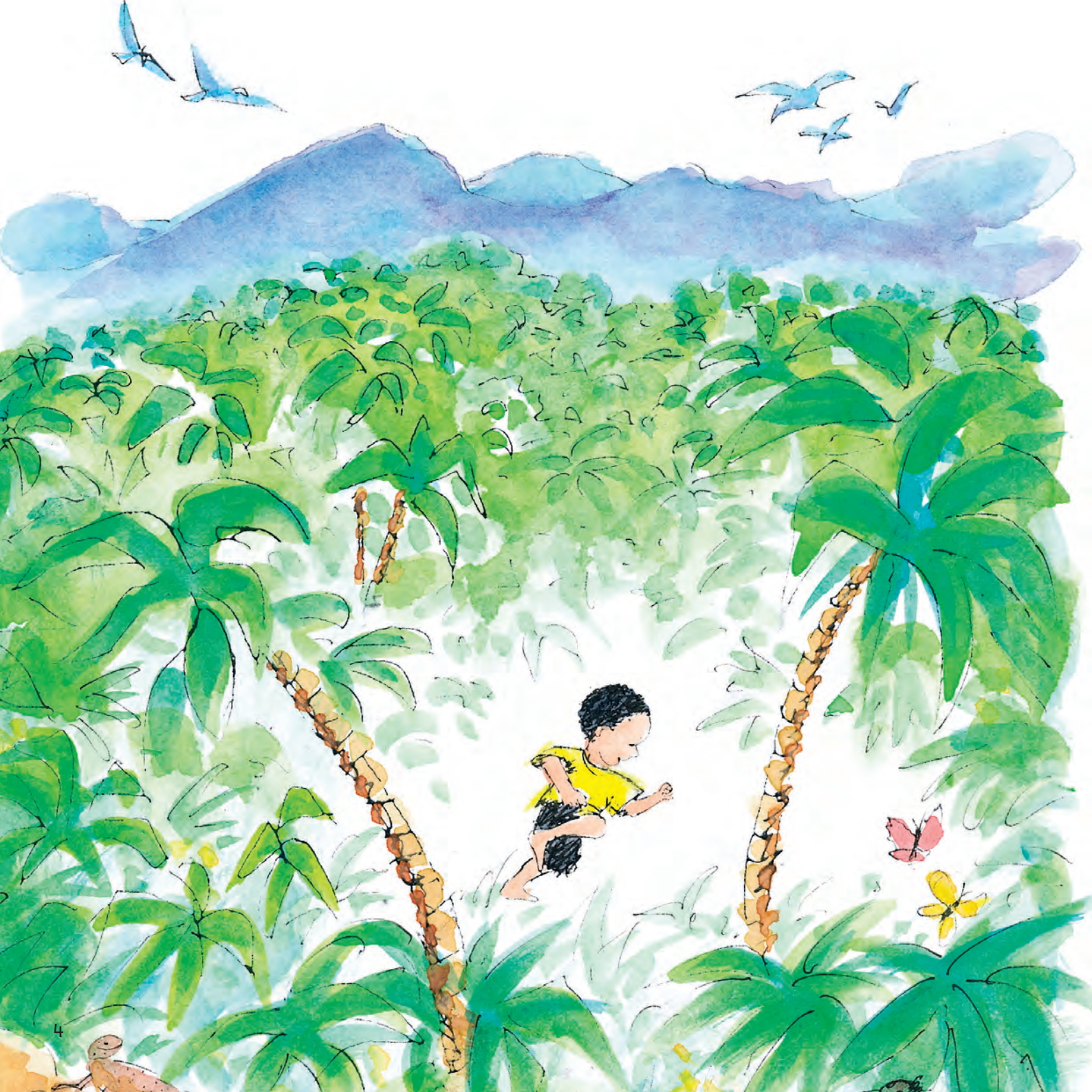
Editadu husi Helen Chamberlin
Layout husi Tina Denham



Alola Foundation



Rala sai husi eskola. Nia halai fila ba uma liuhusi ai-laran.



Nia para bainhira nia haree buat ida iha dalam klaran.



Rala la'o neineik. Nia bá besik hodi haree. Nia haree manu ki'ikoan ida-ne'ebé mak atu koko semo.

Nia hanoin, "Manu ki'ikoan ne'e kala monu sai husi nia knuuk."



Rala hatene katak, se nia husik de'it manu ki'ikoan ne'e
iha-ne'ebá, animál seluk bele mai oho nia.



Nia foti manu ki'ikoan ne'e ho kuidadu no lori ba nia uma.



Bainhira Rala to'o iha uma, nia amá husu,
"Saida mak ó lori ne'e, Rala?"

Rala hatán, "Amá, ha'u hetan manu ki'ikoan iha dalan.
Ha'u bele hakiak manu ne'e?"



Nia amá hatán, "Bele, naran katak ó halo duni ó-nia serbisu."



Rala halo gaiola ba manu ki'ikoan ne'e.



Nia ke'e hodi buka ular-oan iha jardín,
atu fó-han manu ki'ikoan ne'e.

Iha kalan, nia loke gaiola hodi hanorin manu ki'ikoan ne'e
oinsá atu baku nia liras.



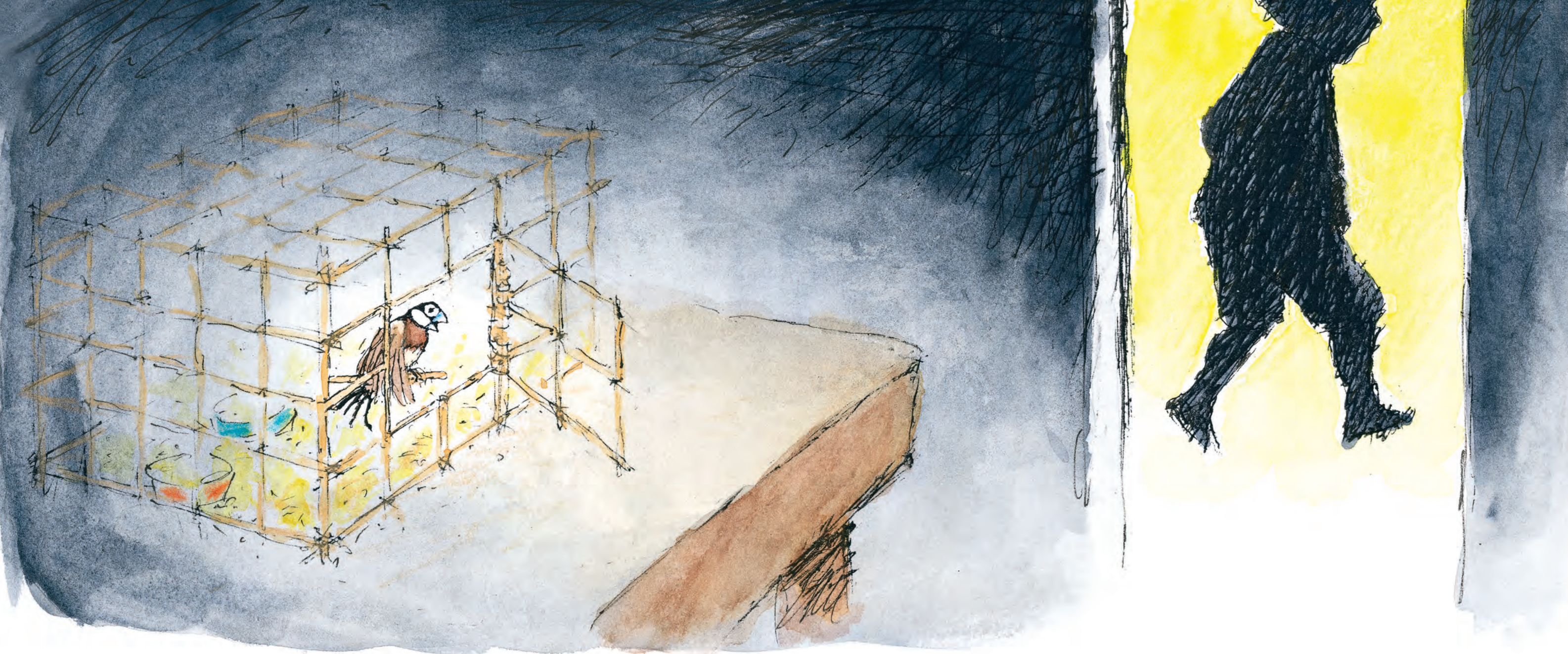
Maibé manu ki'ikoan ne'e la halo buat ida.



Bainhira loron sa'e, manu-liin ki'ikoan ne'e rona
manu seluk nia lian.



Rala hanoin manu ki'ikoan ne'e sente nia an mesak loos,
nune'e nia koko atu halo manu ne'e kontente.



Iha kalan ida, bainhira Rala atu tau fila manu ki'ikoan ne'e
iha gaiola, nia haluha tiha atu taka odamatan.

Manu ki'ikoan ne'e halai sai husi gaiola.



Manu ki'ikoan koko atu semo, maibé monu fali de'it ba rai.



Nia koko baku nia liras lais no maka'as, maibé nia seidauk bele semo nafatin.



Manu-liin hakle'uk an iha didin-sikun. Nia iis boot no nia
fuan ki'ikoan tuku maka'as.



Matan ida lakan iha nakukun laran. Matan kór-kinur...



Manu ki'ikoan ne'e la book an. Nia isin to'os tanba ta'uk.

Matan kinur ne'e hakbesik liután ona ba nia.

Derrepente, manu-liin ne'e komesa baku nia liras ...



Nia sa'e, sa'e, sa'e to'o nia semo, molok busa atu rakut nia.

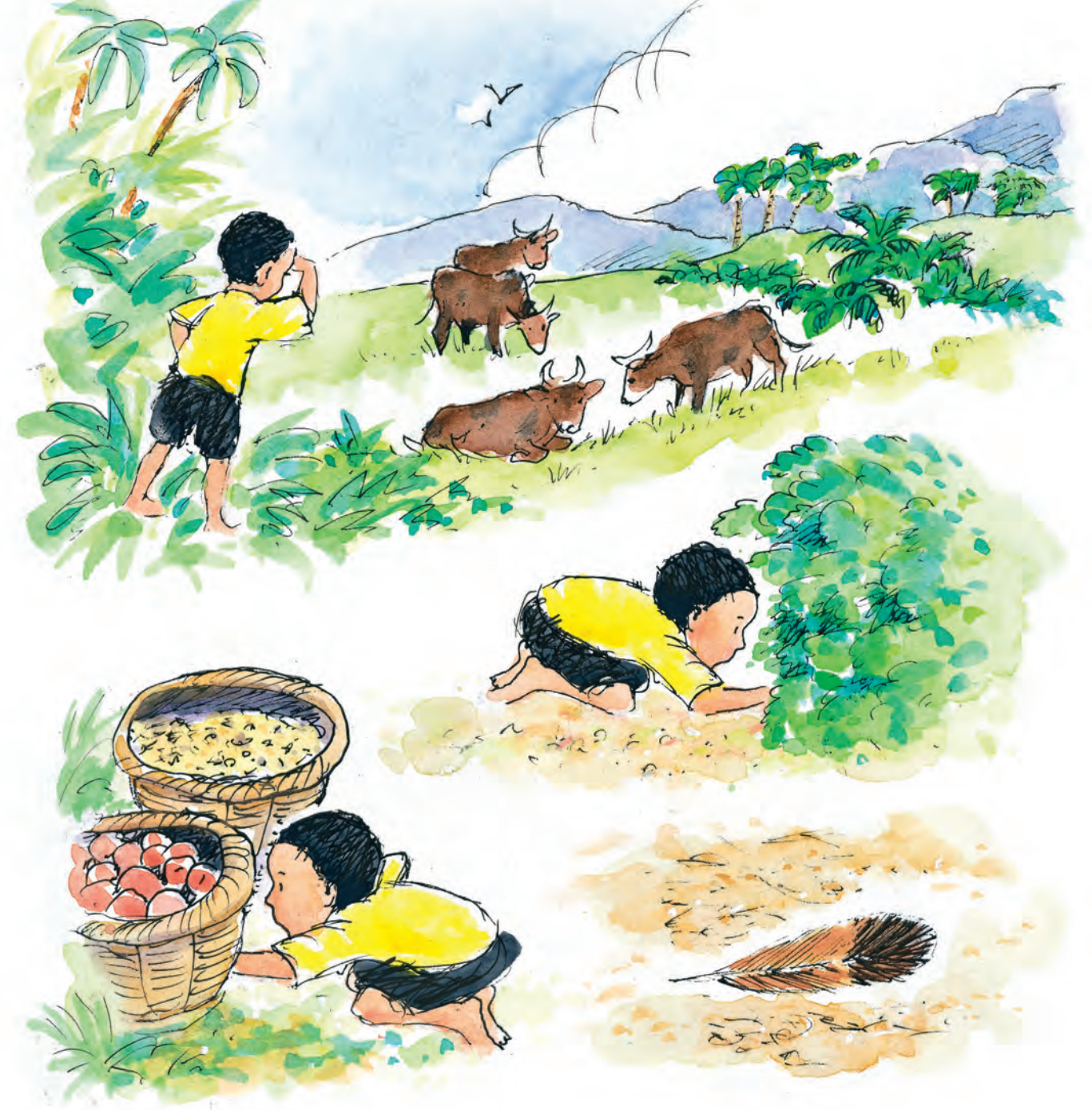




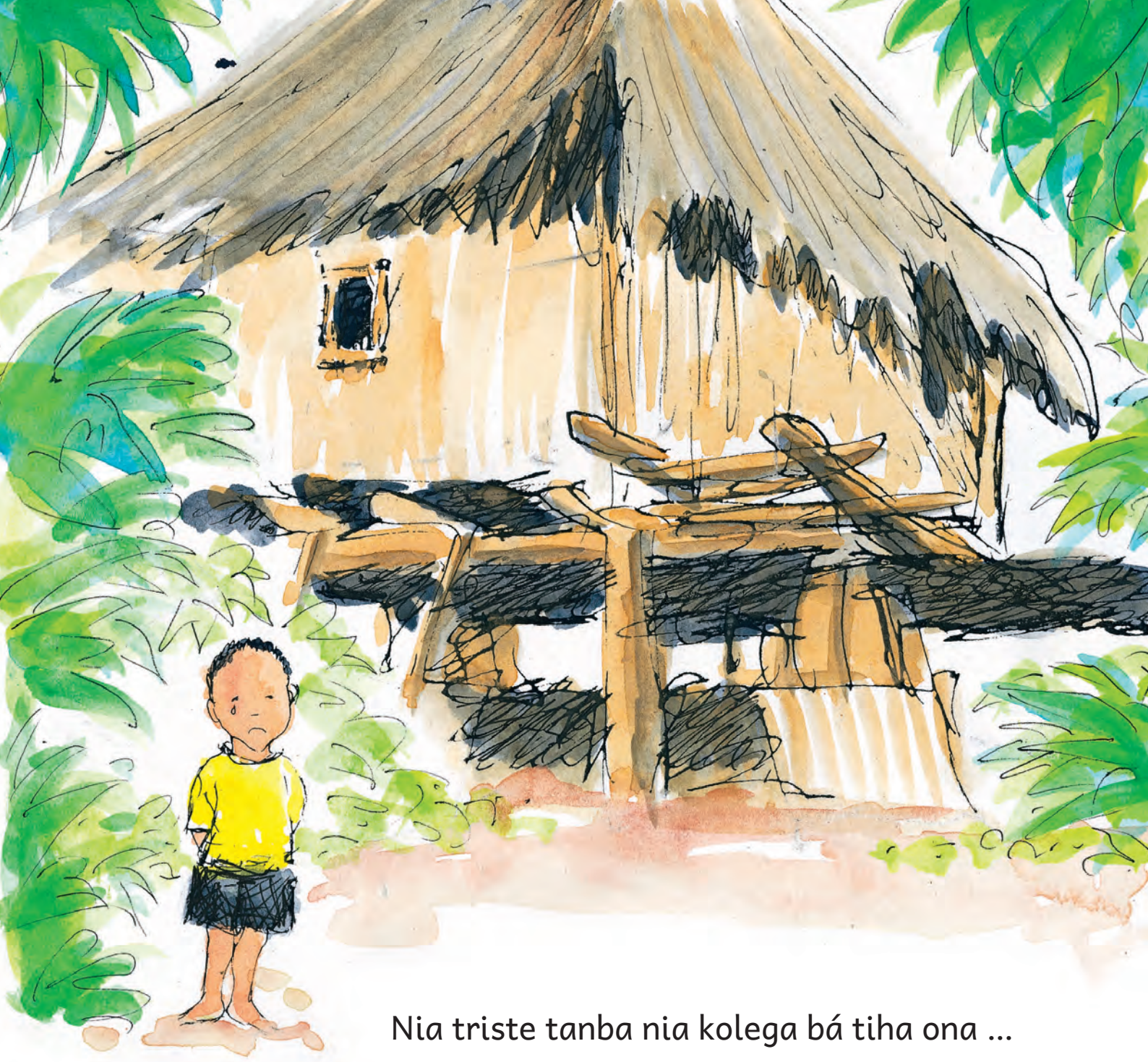
Manu-liin ki'ikoan ne'e semo sai husi
odamatan, no semo dook iha nakukun laran.



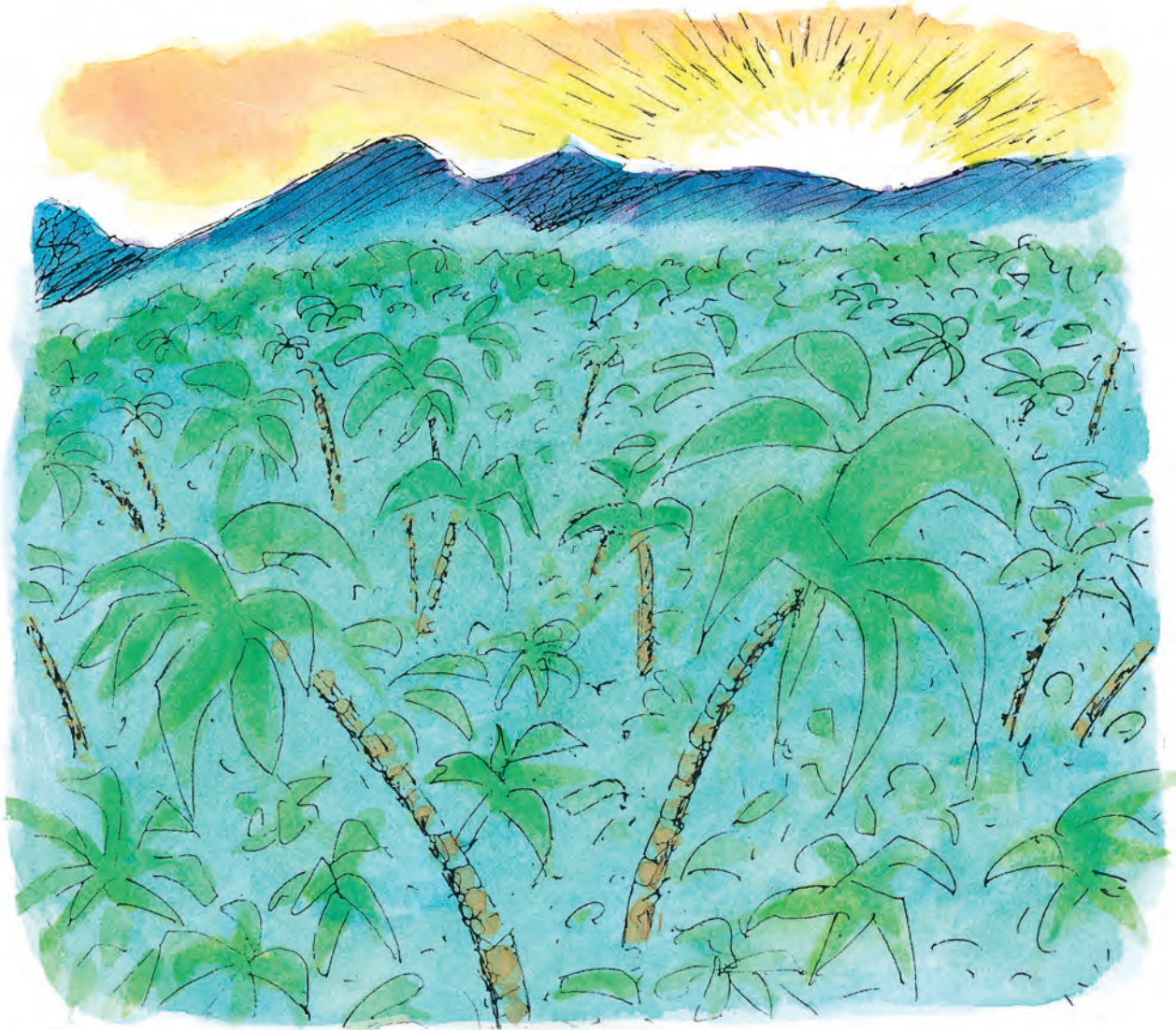
Rala haree gaiola mamuk iha dadeer-saan.



Nia buka manu-liin ki'ikoan ne'e bá-mai.



Nia triste tanba nia kolega bá tiha ona ...



Maibé, molok loron-matan tun ...



Rala haree manu ki'ikoan ne'e iha ai-tutun. Nia sente kontente tanba to'o ikus nia kolega ne'e aprende semo duni.

Publika husi Rotary Club of Melbourne,
Suite 3, Level 9, 15 Collins St, Melbourne, Victoria Australia.

Direitu hotu-hotu rezervadu.

Direitu hakerek testu © 2012 Mark Wilson

Imprime husi University Services-External Relation
The University of Melbourne
Level 1, 32 Lincoln Square North Parkville 3010 Victoria Australia

ISBN: 978-0-6480671-2-2
Imprime iha Austrália

La bele reproduís, rai iha sistema ida ne'ebé permite ema atu hetan fali, ka transmite parte ruma husi publikasaun ne'e, iha forma ruma ka liuhusi metódu ruma, eletróniku, mekániku, fotokópia, grava ka oin-seluk sein lisensa husi Ministériu Edukasaun ho autór/ilustrador sira.

Publikasaun ida-ne'e hetan apoiu finanseiru husi Gabinete
Embaixadora Boa Vontade ba Edukasaun (Sra Kirsty Sword Gusmão).

